



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐอินเดีย	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๑๓ พฤศจิกายน ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	อินเดียกล่าวว่ามีแผนที่จะใช้เชื้อเพลิงที่ใช้ไฮโดรเจนเป็นหลักในการแก้ไขปัญหามลภาวะทางอากาศ		

รัฐบาลอินเดียขานรับต่อคำวิพากษ์วิจารณ์ของผู้พิพากษาในเรื่องฉุกเฉินเกี่ยวกับระดับหมอกควันในกรุงนิวเดลี

รัฐบาลอินเดียกล่าวว่า มีความตั้งใจที่จะใช้เทคโนโลยีเชื้อเพลิงไฮโดรเจนเพื่อช่วยต่อสู้กับมลภาวะทางอากาศ เนื่องจากกรุงนิวเดลีถูกปกคลุมไปด้วยหมอกควันระดับรุนแรงอย่างฉุกเฉิน

ระดับมลภาวะในเมืองหลวงสูงถึงระดับอันตรายเพียงสัปดาห์เดียวหลังจากที่เมืองต้องทนต่อคุณภาพอากาศอันตรายที่ยาวนานที่สุดนับตั้งแต่มีการบันทึกเป็นต้นมา

ดัชนีคุณภาพอากาศโดยรวมในเมืองอยู่ที่ ๔๙๔ ในเช้าวันพุธ ตามรายงานของ Safar ระบุว่า สูงเกือบ ๑๐ เท่าของระดับที่องค์การอนามัยโลก (WHO) กำหนดว่าปลอดภัย

ซึ่งเป็นการกระตุ้นให้ผู้พิพากษาศาลฎีกาของอินเดียออกมาวิจารณ์รัฐบาลอีกครั้งว่า ไม่สามารถป้องกันสถานะที่เป็นพิษในเมืองหลวงและรัฐใกล้เคียงได้

นาย Ranjan Gogoi และนาย SA Bobde ผู้พิพากษาศาลฎีกา กล่าวว่า “ในมุมมองของเรา รัฐบาลและผู้มีส่วนได้ส่วนเสียอื่น ๆ มีความพยายามเพียงเล็กน้อยในการหาแนวทางแก้ไขปัญหา” “อินเดียตอนเหนือทั้งหมดกำลังทุกข์ทรมานจากปัญหามลพิษทางอากาศ”

อย่างไรก็ตาม นาย Tushar Mehta ซึ่งเป็นรองอธิบดีอัยการ กล่าวต่อศาลฎีกาว่า รัฐบาลกลางกำลังสำรวจการนำเทคโนโลยีเชื้อเพลิงไฮโดรเจนซึ่งได้รับการพัฒนาเป็นพิเศษโดยผู้เชี่ยวชาญชาวญี่ปุ่นมาใช้ทั่วเมืองหลวง เพื่อเป็นทางเลือกแทนเชื้อเพลิงที่ก่อมลพิษในโรงงาน รถยนต์ และการขนส่งสาธารณะ

เชื้อเพลิงไฮโดรเจนที่ผลิตน้ำเพียงอย่างเดียวเป็นผลพลอยได้มีการใช้กันมากขึ้นในประเทศจีน ญี่ปุ่น และเยอรมนี เพื่อเป็นทางเลือกพลังงานสะอาดในระบบขนส่งสาธารณะ และเป็นหัวใจสำคัญในการช่วยญี่ปุ่นรับมือกับวิกฤตมลพิษ

รัฐบาลจะส่งรายงานฉบับสมบูรณ์เกี่ยวกับข้อเสนอเชื้อเพลิงไฮโดรเจนต่อศาลฎีกาในต้นเดือนธันวาคม

หนึ่งในสาเหตุที่ใหญ่ที่สุดของมลพิษคือ เกษตรกรของรัฐปัญจาบและรัฐหaryana ซึ่งเป็นรัฐใกล้เคียงเผาตอพืชผล ซึ่งมีการเผาต่อเนื่องแม้จะมีคำเตือนโดยศาลสูง จนถึงปีนี้รัฐปัญจาบได้ลงทะเบียนการเผาไหม้พืชผล จำนวน ๔๘,๖๘๓ แห่ง และควันจากเปลวไฟเหล่านี้เกิดขึ้นควบคู่ไปกับสภาพอากาศที่หนาวเย็นซึ่งเป็นการกักควันที่เป็นสาเหตุสำคัญของวิกฤตมลพิษทางภาคเหนือของอินเดียไว้ในช่วงไม่กี่สัปดาห์ที่ผ่านมา

มันเป็นมลภาวะรุนแรงและหมอกควันสีน้ำตาลหนาซึ่งจำกัดการมองเห็นไม่กี่เมตร ในขณะที่เจ้าชายชาร์ลส์เสด็จมาเยือนเมื่อวันพุธ และเป็นวันแรกของพระองค์ในการเยือนรัฐปัญจาบและรัฐहरยาณา สองวัน โดยมีวาระที่สำคัญคือ การแก้ปัญหาการเปลี่ยนแปลงภูมิอากาศและความกังวลด้านสิ่งแวดล้อมและในบ่ายวันพุธพระองค์ได้ทรงพบกับกรมอุตุนิยมวิทยาอินเดียในกรุงนิวเดลี

ที่มาของข่าว :	https://www.theguardian.com/world/2019/nov/13/india-to-use-hydrogen-based-fuel-as-delhi-pollution-continues
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๓ พฤศจิกายน ๒๕๖๒

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ : ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ https://www.theguardian.com ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวพจมานพิจิ ทวีสว่างผล	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๓/๖๓
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

India says it plans to use hydrogen-based fuel to tackle air crisis

Wed 13 Nov 2019 12.54 GMT

Government responds to judges criticising it over emergency smog levels in Delhi

The Indian government has said it intends to use hydrogen-based fuel technology to help combat pollution, as Delhi was once again enveloped in “severe emergency” levels of smog. Pollution levels in the capital peaked to dangerously high levels just over a week after the city endured its longest spell of hazardous air quality since public records began.

The overall air quality index in the city was 494 on Wednesday morning, according to the monitoring agency Safar, almost 10 times the level deemed safe by the World Health Organization (WHO).

It prompted judges at India’s supreme court to once again criticise the government for failing to prevent noxious conditions in the capital and surrounding states.

“In our view, little constructive efforts have been made by the government and other stakeholders to find solutions to the problem,” said the supreme court judges Ranjan Gogoi and SA Bobde. “The whole of north India [...] is suffering from the issue of air pollution.”

However, the solicitor general, Tushar Mehta, told the supreme court that the central government was exploring the introduction of hydrogen fuel technology – to be specially developed by Japanese experts – across the capital as an alternative to some of the polluting fuels used in factories, cars and public transport.

Hydrogen fuel, which produces only water as a byproduct, is increasingly used in China, Japan and Germany as a clean energy alternative in public transport, and was pivotal in helping Japan tackle its pollution crisis.

The government will submit a full report on the hydrogen fuel proposal to the supreme court by early December.

One of the biggest causes of pollution, farmers in the nearby states of Punjab and Haryana burning their crop stubble, has carried on unabated, despite warnings by the supreme court. So far this year, Punjab has registered 48,683 crop fires and it is the smoke from these flames alongside colder weather conditions that lock in the fumes that have been a key contributor to northern India’s pollution crisis of the past few weeks.

It was into this severe pollution and thick brown smog, which limited visibility to a few metres, that Prince Charles arrived on Wednesday, on his first stop on a two-day visit to India. Top on his agenda is tackling climate change and environmental concerns. On Wednesday afternoon he met with the Indian Meteorological Department in Delhi.

<https://www.theguardian.com/world/2019/nov/13/india-to-use-hydrogen-based-fuel-as-delhi-pollution-continues>